



Distr.  
GENERAL

A/54/116  
26 May 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят четвертая сессия  
Пункт 34 первоначального перечня\*

ДИАЛОГ МЕЖДУ ЦИВИЛИЗАЦИЯМИ

Письмо Постоянного представителя Исламской Республики Иран при Организации  
Объединенных Наций от 25 мая 1999 года на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить настоящим текст Тегеранской декларации о диалоге между цивилизациями, принятой на Исламском симпозиуме по диалогу между цивилизациями, состоявшемся в Тегеране 3-5 мая 1999 года (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение текста Декларации в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 34 первоначального перечня.

Хади НАДЖАТ-ХОСЕЙНИАН  
Посол  
Постоянный представитель

---

\* A/54/50.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

[Подлинный текст на английском и арабском языках]

Тегеранская декларация о диалоге между цивилизациями, принятая  
на Исламском симпозиуме по диалогу между цивилизациями,  
состоявшемся 3-5 мая 1999 года

Хвала Аллаху и приветствие и мир его пророку, его семье  
и всем его сподвижникам

Представители глав государств и правительств государств - членов Организации Исламская конференция, участвующие в Исламском симпозиуме по диалогу между цивилизациями, состоявшемся в Тегеране, Исламская Республика Иран, 3-5 мая 1999 года,

ссылаясь на соответствующие резолюции и заявления ОИК и, в частности, на соответствующие положения Тегеранской декларации, принятой на восьмой Исламской встрече на высшем уровне,

ссылаясь далее на резолюцию 53/22 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в которой 2001 год был провозглашен Годом диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций,

руководствуясь благородными исламскими догматами и понятиями человеческого достоинства<sup>1</sup> и равенства<sup>2</sup>, терпимости<sup>3</sup>, мира<sup>4</sup> и справедливости<sup>5</sup> для человечества и поощрением добродетели и осуждением порока и зла<sup>6</sup>,

основываясь на исламских принципах торжества разнообразия человечества<sup>7</sup>, признания различных источников знаний<sup>8</sup>, поощрения диалога и взаимопонимания<sup>9</sup>, подлинного взаимного

---

<sup>1</sup> Священный Коран, 17:70.

<sup>2</sup> Священный Коран, 49:13.

<sup>3</sup> Священный Коран, 60:8.

<sup>4</sup> Священный Коран, 2:208, 8:61.

<sup>5</sup> Священный Коран, 4:58, 16:90.

<sup>6</sup> Священный Коран, 3:110.

<sup>7</sup> Священный Коран, 49:13.

<sup>8</sup> Священный Коран, 2:269.

<sup>9</sup> Священный Коран, 3:63.

уважения в обменах между людьми<sup>10</sup> и поощрения вежливого и цивилизованного диалога<sup>11</sup> на основе здравого смысла и логики<sup>12</sup>,

подтверждая обязательство своих правительств содействовать диалогу и взаимопониманию между различными культурами и цивилизациями, направленному на достижение глобального консенсуса в целях формирования нового порядка на следующее тысячелетие, основанного на убеждениях, а также общих моральных и этических ценностях современных цивилизаций,

выражая свою глубокую признательность за инициативу председателя восьмой Исламской встречи на высшем уровне президента Хатами в отношении провозглашения 2001 года Годом диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций, а также в отношении созыва Исламского симпозиума по диалогу между цивилизациями в качестве первого шага по координации усилий ОИК по организации диалога между современными цивилизациями,

отмечая с признательностью усилия Генерального секретаря ОИК в этом отношении и с удовлетворением рассмотрев его доклад по этому вопросу,

1. постановляет принять следующие руководящие принципы диалога между цивилизациями:

2. просит Генерального секретаря ОИК представить настоящую Декларацию председателю восьмой Исламской встречи на высшем уровне для одобрения и двадцать шестой сессии Исламской конференции министров иностранных дел для принятия соответствующего решения.

#### А. Общие принципы диалога между цивилизациями

1. Уважение достоинства и равенства всех без исключения людей и больших и малых народов.
2. Подлинное признание культурного разнообразия в качестве неотъемлемой черты человеческого общества и ценного ресурса для поступательного развития и благополучия всего человечества.
3. Взаимное уважение и терпимость в отношении мнений и ценностей различных культур и цивилизаций, а также право членов всех цивилизаций на сохранение своего культурного наследия и ценностей и неприятие осквернения моральных, религиозных или культурных ценностей, святынь и храмов.
4. Признание различных источников знаний вне зависимости от факторов времени и пространства и настоятельная необходимость задействования сильных сторон, богатства и разума каждой цивилизации в рамках подлинного процесса взаимного обогащения.
5. Неприятие попыток культурного господства и навязывания, а также доктрин и практики, поощряющих конфронтацию и столкновение между цивилизациями.

---

<sup>10</sup> Священный Коран, 6:108.

<sup>11</sup> Священный Коран, 20:44.

<sup>12</sup> Священный Коран, 16:125.

6. Поиск точек соприкосновения между цивилизациями и в их рамках с целью противостоять общим глобальным проблемам.

7. Признание сотрудничества и стремление к пониманию в качестве надлежащего механизма поощрения всеобщих ценностей, а также устранение глобальных угроз.

8. Приверженность участию всех стран и народов без какой бы то ни было дискриминации в процессах принятия решений и распределения ценностей на национальном и глобальном уровнях.

9. Соблюдение принципов справедливости, равноправия, мира и солидарности, а также основополагающих принципов международного права и Устава Организации Объединенных Наций.

#### В. Направления диалога между цивилизациями

1. Откликнуться на потребность человечества в убеждениях и этике.

2. Укрепление взаимопонимания и познаний о различных цивилизациях.

3. Сотрудничество и взаимное обогащение в различных областях человеческой деятельности и достижений: в научной, технической, культурной, социальной, политической и экономической областях, в области безопасности . . .

4. Поощрение культуры терпимости и уважение разнообразия.

5. Сотрудничество в деле устранения угроз миру, безопасности и благополучию во всем мире: деградации окружающей среды, конфликтов, вооружений, наркотиков, терроризма . . .

6. Укрепление доверия на региональном и глобальном уровнях.

7. Поощрение и защита прав и обязанностей человека, включая права меньшинств и мигрантов сохранять свою культурную самобытность и придерживаться своих ценностей и традиций.

8. Поощрение и защита прав и достоинства женщин, гарантирование института семьи и защита уязвимых слоев населения: детей, молодежи и престарелых.

#### С. Участники диалога

1. Представителям современных цивилизаций необходимо предоставить возможность участвовать в процессе диалога, налаживании взаимопонимания и взаимообогащения.

2. Главными инициаторами и участниками диалога являются учащиеся, мыслители, представители интеллигенции, ученые, экономисты и деятели искусств и культуры.

3. Правительствам и их представителям следует поощрять и облегчать диалог между цивилизациями.

4. Представителям гражданского общества отводится важная роль в поощрении культуры диалога в различных обществах, и им следует также принимать участие в таком диалоге.

5. Международные организации, в частности система Организации Объединенных Наций, обладают соответствующими структурами для поощрения, инициирования и поддержания диалога.

6. Организация Исламская конференция должна играть ведущую роль в поощрении культуры диалога в исламском мире и на глобальном уровне посредством принятия новых инициатив в этом отношении.

D. Поощрение культуры диалога между цивилизациями

1. Участие правительств и представителей гражданского общества в государствах-членах, неправительственных организаций в исламских странах и за их пределами, учебных и культурных органов, а также секретариата Организации Исламская конференция и ее ассоциированных и вспомогательных органов в поощрении диалога и терпимости в качестве нового образца международных отношений, который должен применяться в исламских странах, а также во всех странах мира.

2. Проведение и организация конференций и симпозиумов, направленных на поощрение диалога, взаимопонимания и терпимости в отношениях между современными цивилизациями.

3. Выпуск на индивидуальной или совместной основе различной продукции культурного назначения, включая книги, статьи, документальные и аудиовизуальные материалы, передающих подлинный смысл ислама и отображающих на многочисленных исторических примерах конструктивное взаимодействие между исламом и другими цивилизациями.

4. Поощрение представителей гражданского общества и неправительственных организаций к разработке культурных и образовательных программ, направленных на улучшение взаимопонимания между цивилизациями.

5. Включение программ, направленных на улучшение понимания и терпимости в отношении различных культур и цивилизаций, в учебные планы, включая преподавание языков.

6. Укрепление исследований и обменов между представителями различных культур в высших учебных заведениях и между ними.

7. Использование достижений научно-технической революции, в частности аудио- и видеосредств, печатной прессы и мультимедийных технологий для распространения информации о смысле диалога и развития взаимопонимания во всем мире.

8. Использование исторического и культурного туризма в качестве средства диалога и для развития взаимопонимания между цивилизациями.

9. Проведение исследований в отношении путей и средств укрепления обмена, взаимодействия и для развития взаимопонимания между различными культурами.

E. Применение диалога между цивилизациями в важнейших областях международных отношений

1. Выявление на международной арене различных участников процесса формирования мирового порядка, основанного на всеобщем охвате, диалоге, взаимопонимании и уважении, а не на устаревших доктринах изоляции, противоборства, силовой политики и эгоистического преследования узких интересов.

2. Отказ от войны и угрозы или применения силы в международных отношениях за исключением случаев самообороны.

3. Всеобщая приверженность мирному разрешению споров в соответствии с принципами законности и международного права.
4. Настоятельная необходимость уважения законности и норм права в международных отношениях и отказ от политики дискриминации и двойных стандартов.
5. Признание права народов, находящихся под иностранным господством или оккупацией, на самоопределение.
6. Скорейший уход Израиля, согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и норм международного права, с оккупированных палестинских, сирийских и ливанских территорий, в частности из Аль-Кудс аш-Шарифа, и предоставление палестинцам возможности создать свое независимое государство со столицей в Аль-Кудс аш-Шарифе, который исторически был и должен вновь стать колыбелью диалога и олицетворением терпимости, всеобщего охвата и взаимопонимания.
7. Стремление к миру, свободному от любого оружия массового уничтожения, посредством всеобщего сотрудничества в деле искоренения такого оружия и предотвращения его распространения без какой бы то ни было дискриминации между государствами.
8. Устранение глобальной угрозы, которую представляют собой все формы и проявления терроризма, организованной преступности и незаконной торговли наркотиками, посредством серьезного и всеобъемлющего глобального сотрудничества на недискриминационной основе.
9. Применение принципов равенства, транспарентности и демократической представленности в различных глобальных учреждениях.

Г. Вклад государств – членов Организации Исламская конференция в программы в рамках Года диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций

1. Организация Исламская конференция выступит с инициативой и предложит другим современным цивилизациям присоединиться к поиску общих моральных и этических ценностей в интересах нового мирового порядка, основанного на диалоге, всеобщем охвате и взаимном обогащении.
2. Будет подготовлен проект всеобщей декларации о диалоге между цивилизациями, охватывающей такие общие моральные и этические ценности, в том числе перечисленные в настоящем документе. После консультаций с различными заинтересованными государствами и международными организациями проект будет представлен пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций для принятия во время провозглашения 2001 года Годом диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций.
3. К декларации будет прилагаться рассчитанная на 10 лет программа действий, которую необходимо проводить на национальном, региональном и глобальном уровнях в целях поощрения и институционализации диалога между цивилизациями и нового мирового порядка, основанного на таком образце.
4. Государства-члены и генеральный секретариат ОИК выступят с инициативами в соответствии с рекомендациями, содержащимися в разделе D выше и докладе о деятельности по продвижению

концепции диалога на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в соответствии с пунктом 3 резолюции 53/22 Генеральной Ассамблеи.

5. Настоящий документ будет передан Организации Объединенных Наций и другим международным и региональным организациям для распространения среди их соответствующих государств-членов.

Г. Методология, механизмы, структуры и финансирование диалога

1. ОИК руководствуется основополагающими догматами ислама, в том числе перечисленными выше принципами, в своем стремлении к поощрению культуры диалога и привлечению к диалогу представителей других современных цивилизаций.

2. Государствам-членам рекомендуется создать постоянные национальные комитеты содействия диалогу.

3. Генеральный секретарь ОИК назначит координатора в рамках секретариата, который будет активно заниматься вопросом диалога между цивилизациями.

4. ОИК также задействует свои ресурсы и потенциальные возможности имеющихся национальных органов, занимающихся этим вопросом в различных государствах-членах, посредством регулярных консультаций и координации деятельности.

5. Посредством консультаций председателя восьмой встречи на высшем уровне с государствами-членами и генеральным секретарем Конференции будет учреждена группа правительственных экспертов высокого уровня для подготовки и проведения переговоров по упомянутым выше документам в тесном сотрудничестве с постоянными представителями государств - членов ОИК при Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

6. Работа ОИК по вопросу о диалоге между цивилизациями осуществляется в рамках группы открытого состава и на транспарентной основе.

-----